

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N^o 35
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, March 11, 1994

Le vendredi 11 mars 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

Bill C-5, An Act to amend the Customs Tariff, was considered in Committee of the Whole.

The Committee reported the Bill without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), moved,—That the Bill be now read the third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Natural Resources of Bill C-6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Rideout (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources), moved,—That the Bill be now read the second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) laid upon the Table,—Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in Federal Institutions for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 48 of the Official

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le projet de loi C-5, Loi modifiant le Tarif des douanes, est étudié en Comité plénier.

Le Comité fait rapport du projet de loi sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose,— Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose,— Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources naturelles du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national d'énergie et d'autres lois en conséquence.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Rideout (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles), propose,— Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau,—Rapport du Président du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 48 de la Loi

Languages Act, Chapter 31 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–570. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Joint Committee on Official Languages*)

sur les langues officielles, chapitre 31 (4^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560–351–570. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité mixte permanent des langues officielles*)

Mr. Rideout (Parliamentary Secretary to Minister of Natural Resources), for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), laid upon the Table,—Report of the Board of Directors of the Lower Churchill Development Corporation, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–526.

M. Rideout (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles), au nom de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), dépose sur le Bureau,—Rapport du Conseil d'administration de la Lower Churchill Development Corporation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1992.—Document parlementaire n^o 8560–351–526.

Mr. Rideout (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources), for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), laid upon the Table,—Auditors Report and Financial Statements of the Cooperative Energy Corporation, for the year 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–531.

M. Rideout (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles), au nom de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), dépose sur le Bureau,—Rapport de vérification et États financiers de la Société coopérative de l'énergie, pour l'année 1992.—Document parlementaire n^o 8560–351–531.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dingwall (Minister of Public Works), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0013, 351–0014, 351–0021, 351–0026 and 351–0029 concerning housing policies.—Sessional Paper No. 8545–351–11.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–0013, 351–0014, 351–0021, 351–0026 et 351–0029 au sujet des politiques du logement.—Document parlementaire n^o 8545–351–11.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Collenette (Minister of National Defence), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0049 concerning Canadian forces bases.—Sessional Paper No. 8545–351–12.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Collenette (ministre de la Défense nationale), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–0049 au sujet des bases des Forces canadiennes.—Document parlementaire n^o 8545–351–12.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 4th Report of the Committee which was as follows:

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 4^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, March 8, 1994, your Committee has considered Bill C–14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, and have agreed to report it without amendment.

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 8 mars 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C–14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994–1995 et a convenu d'en faire rapport sans modification.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 18 which includes this Report*) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule n^o 18 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning euthanasia (No. 351–0121);
- by Mr. Rideout (Moncton), one concerning material depicting violence (No. 351–0122);
- by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0123);
- by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0124);
- by Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), one concerning material depicting violence (No. 351–0125);
- by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning Old Age Security benefits (No. 351–0126);
- by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0127).

GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Rideout (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources),—That Bill C–6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read the second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Dingwall (Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency)—Reports of the Atlantic Canada Opportunities Agency required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–323. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Dingwall (Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency)—Report of the Enterprise Cape Breton Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–575. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0121);
- par M. Rideout (Moncton), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351–0122);
- par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), une au sujet de la Société canadienne des Postes (n° 351–0123);
- par M. Harper (Simcoe—Centre), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–0124);
- par M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351–0125);
- par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 351–0126);
- par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–0127).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Rideout (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C–6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national d'énergie et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Dingwall (ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique)—Rapports de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–323. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Dingwall (ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique),—Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–575. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. MacLaren (Minister for International Trade)—Report of the Export Development Corporation, together with the Auditor General's Report for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-289. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

Par M. MacLaren (ministre du Commerce international)—Rapport de la Société pour l'expansion des exportations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-289. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Summaries of the Corporate Plan for 1994 to 1998 and of the Capital and Operating Budgets for 1994 of Petro-Canada Limited, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-808. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Sommaire du plan d'entreprise de Petro-Canada Limitée pour la période de 1994 à 1998, ainsi que les budgets d'investissements et de fonctionnement de 1994, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-808. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

ADJOURNMENT

At 1:00 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 13h00, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.